VLACH Transcriptions

Cite as: *Tim-batríða-m éχasa –I lost my homeland*; performer: Kostas Siamidis (lyra), Achilleas Vasileiadis (voice); camera/ interview transcription/ translation: Thede Kahl; editor: Antonio Fichera, retrieved from www.oeaw.ac.at/VLACH, ID number: pont1253GRV0006a.

Pontic Greek	English translation
1 00:00:51,560 --> 00:01:06,080 ‖: Tim-batríða-m éχasa, éklapsa k'-epónesa, :‖	1 00:00:51,560 --> 00:01:06,080 I lost my homeland, I cried and it hurt,
2 00:01:06,080 --> 00:01:28,960 ‖: líume k'i aroθimó ói ói ói ói n-anaspálo k'-eporó. :‖	2 00:01:06,080 --> 00:01:28,960 I'm crying and I'm longing, oh oh, I can't forget.
3 00:01:28,960 --> 00:01:44,280 ‖: Míaŋ g'i álo sin zoí-m so peɣáði-m sin avlí-m :‖	3 00:01:28,960 --> 00:01:44,280 Once more in my life, in my well, in my yard
4 00:01:44,280 --> 00:02:07,600 ‖: nerópon as épina ói ói ói ói k'e t-ommátæ-m éplina. :‖	4 00:01:44,280 --> 00:02:07,600 I would like to drink some water, oh oh, and to wash my eyes.
5 00:02:27,160 --> 00:02:41,200 ‖: Eklisías érima monastíræ akándila, :‖	5 00:02:27,160 --> 00:02:41,200 Empty churches, monasteries without candles,
6 00:02:41,200 --> 00:03:04,360 ‖: pórtas k'e paráθira ói ói ói ói épemnan akrániχta. :‖	6 00:02:41,200 --> 00:03:04,360 doors and windows, oh oh, were left wide open in the night.
7 00:03:04,360 --> 00:03:19,960 ‖: Míaŋ g'i álo sin zoí-m so peɣáði-m sin avlí-m :‖	7 00:03:04,360 --> 00:03:19,960 Once more in my life, in my well, in my yard
8 00:03:19,960 --> 00:03:32,280 nerópon as épina ói ói ói ói k'e t-ommátæ-m éplina.	8 00:03:19,960 --> 00:03:32,280 I would like to drink some water, oh oh, and to wash my eyes.
9 00:03:36,960 --> 00:03:40,080 Θóðore, políχronos na íse pulák'i-m.	9 00:03:36,960 --> 00:03:40,080 Theodore, all the best to you, my pal.

10
00:03:40,080 --> 00:03:41,960
- Efχaristúme, efχaristó sas!

11
00:03:41,960 --> 00:03:42,840
- Xróɲa polá!

10
00:03:40,080 --> 00:03:41,960
- I thank you!

11
00:03:41,960 --> 00:03:42,840
- Best wishes!